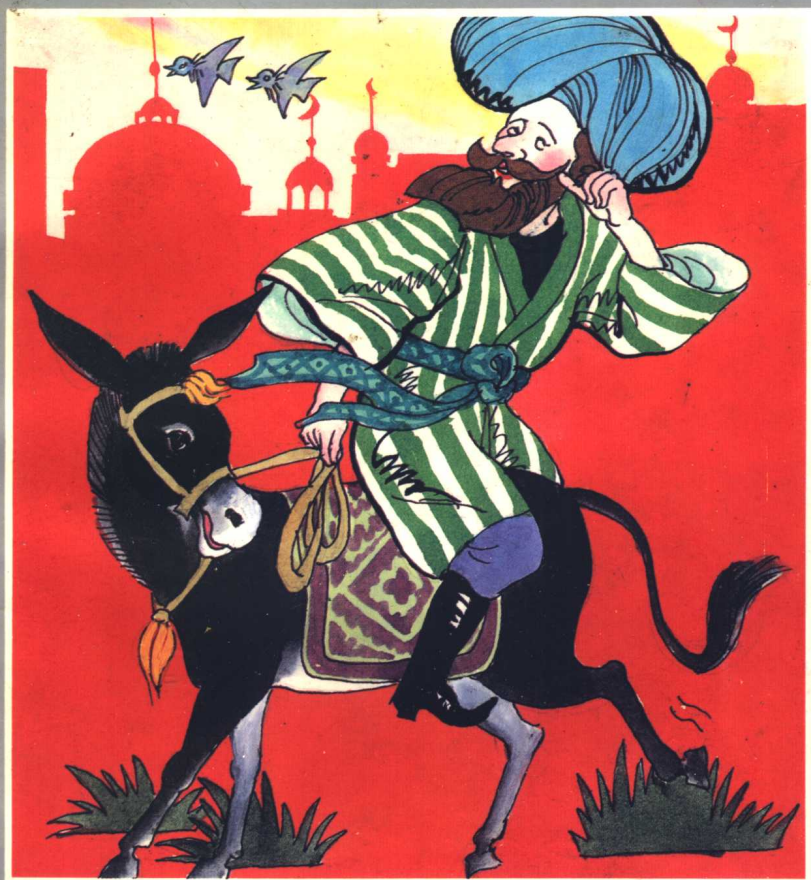


世界短篇小说名作精选

讽刺幽默小说100篇



河北教育出版社

世界短篇小说名作精选

讽刺幽默小说 100 篇

东野茵陈 选编

河北教育出版社

(冀) 新登字 006 号

世界短篇小说名作精选
讽刺幽默小说 100 篇
东野茵陈 选编

河北教育出版社出版发行 (石家庄市城乡街 44 号)
山东新华印刷厂德州厂印刷

850×1168 毫米 1/32 24.125 印张 637 千字 1996 年 12 月第 1 版

1996 年 12 月第 1 次印刷 印数: 1—10,000 定价: 27.60 元

ISBN 7-5434-2753-2/I · 272

他

山之石

可以攻玉

米芾題



序

萧 乾

如果说读书也有技巧,那么选择图书就是最重要的技巧之一。如何选择?这是一个相当复杂、难以回答的问题。美国学者爱默生在谈到读书问题时有个简括的说法:“一是不读问世不到一年的书;二是不读没有名气的书;三是不读自己不喜欢的书。”还有一种说法是读科技书读最新的,读文学书读最古的。以上说法仔细捉摸是有一定道理的,但也不能概括以全。外国文学选本是作家、翻译家、选家们通力合作的结晶,因此我认为读选本无疑是最好的选择。

“世界短篇小说名作精选”三种:《儿童情趣小说 100 篇》、《讽刺幽默小说 100 篇》、《浪漫爱情小说 100 篇》,总计 300 篇作品近 180 万字,可谓是篇帙浩繁,选材及表现手法多姿多彩的选本。短序不便逐一评介,只能简述我个人对选本的印象。选本大部分作品是世界各国 18 世纪至 20 世纪中叶名家的名作。虽然时空跨度较大,但读来却不觉有隔世之感。作品中的人物仿佛就在眼前,生活在我们周围。特别是俄国短篇小说大师契诃夫的《带叭儿狗的太太》、《一件艺术品》虽然问世已有一百来年,但就作品而论,它的道德观、艺术观、审美观,与当代文学作品、现实生活相比,仍有显著的“超越意识”,这是十分令人惊叹的现象。

几代人甚至十几代人流传至今的作品,仍受广大读者欢迎,这就是人们常说的传世之作。德国大学者叔本华说:“宇宙的万物,越是优秀,越是高等,他们达致成熟的时间来得越迟。”

传世文学作品的诞生当然也不例外，先哲遗训，吾亦如是观。

选本中有数量可观的译作是出自我国老一辈作家兼翻译家的手笔。他们学识高深，经纶博雅，中、外文运用娴熟，因而译意准确，文笔严谨，行文流畅，很少有译文那种难免的“欧化”。他们别具慧眼，精于择优，所译原作具有强烈的文学性、广泛的知识性、浓厚的趣味性；故事情节简而不单，繁而不杂，首尾圆合，贯统而一，很附合中国读者的欣赏口味。

此书三种是从堆积如山的资料中筛选出来的，排版后又反复撤换，力求完善。此书可贵的一点是，编者不是靠选本再选，随众就座，而是选了一些首次成书或发表的名作。编者凭借独特的审美视角，发现一些别人没有发现的佳作。令人感到新颖，颇能激发阅读兴趣。

《儿童情趣小说100篇》内容丰富多彩，从不同角度写出了真、善、美、自由、安定等人类向往的“乐土”。每篇作品各具不同的教育意义。这里指的教育意义并不是平淡乏味的说教和粗暴的训谕，而是清晰的概念寓于生动的形象之中，能使青少年读者通过阅读小说了解世界各国人民的风土人情、地理环境，及自然科学、社会科学知识，从乐趣中和美的感受中陶冶情操。这类文学作品又何尝不是成年人和专家学者的读物呢！我年轻时读过很多外国名著，有两个短篇小说几十年对我总“阴魂不散”：一篇是俄国作家屠格涅夫的《木木》，另一篇就是本书选的英国女作家曼斯菲尔德的《小妞儿》，六十年前读《小妞儿》时抹过眼泪，最近重读心里还是酸溜溜的。好像是在听一阙德彪西的音乐诗，感到淡淡的哀愁，又好像一只毛茸茸的爪子，在轻轻地挠着我的心。

读罢选本可以看出，编者像个尽职尽责的园丁，手持“铁器”在小翼翼地干活，唯恐一有不慎伤害了“幼苗”，入选作品就内容而言是十分得当的。

青少年读者阅读这类作品对提高写作水平和文学鉴赏能力也是大有益处的。读了冰心的《张嫂》，老舍的《马裤先生》，就会

自然的感受到什么叫写人物？怎样写人物？比过早的接触文艺理论书籍更见实效。读了巴金翻译的英国作家王尔德的《快乐王子》、《自私的巨人》，就会知道什么是浪漫主义、现实主义、夸张、想像、象征等名词的涵义了。

《讽刺幽默小说100篇》是一部令人爱不释手的选本。作品以幽默调侃的语言、荒诞传奇而又不失其真实的情节凝聚一股强烈的艺术魅力，有的作品非一口气读完不可。令人深感这种牙雕玉琢似的短篇小说，在可读性方面远远胜过煌煌长篇巨著。选本中内容从市井平民到上层社会的达官贵人及国王，均勾勒成趣。特别是讽刺官府的腐败行径；官员昏聩无能；厚颜谋利的铜臭之夫；巧于钻营的政客嘴脸……都能给读者留下深刻印象。

其实，讽刺是文学中的一种表达方式。讽刺不是攻击，不是伤害，是敦促某一部分人从某种事物、行为、思想中醒悟的手段和力量，使人们回归正义。对此作家的态度当然不能像慈母对待病儿那样满面春风，温存倍致，嘲讽加鞭笞是不可少的。很多世界名著惯用这种手法，并在世界文坛久盛不衰。譬如西班牙塞万提斯的《唐吉珂德》；俄国果戈理的《死魂灵》；法国雨果的《笑面人》、《巴黎圣母院》；中国的《儒林外史》、《官场现形记》等。短篇小说更是举不胜举。

1932年林语堂先生在北京创办《论语》半月刊，提倡、弘扬幽默并撰写文章。当时《论语》发行量居众刊物之首。林语堂先生说：“我办《论语》之时，我就认定方巾气道学气是幽默之魔敌。”“幽默”做为不速之客落脚中国文化名城北京，自然也遭到了许多人的反对。台湾省出版的《环华百科全书》在解释幽默文学一辞中曾说：“西方国家素重幽默文学，我国受道教影响，因而少见于正统文学，多见于通俗文学。”可见幽默文学在中国不登大雅之堂，是深受中国古老文化影响的原因。近来，我国文坛也时有幽默文学出现，但终因作家们欲动又不敢妄举，放不开手脚，佳作甚少。为此这部“幽默小说”选本就更显得有其鉴赏价值了。

人类有史以来，文学艺术离不开四大主题：自然、战争、爱与死。其中写爱情的书最容易招惹是非。远古和中古时期的不说，近代世界上就有很多描写爱情生活的文学作品被列为“禁书”。因为爱情与色情在不同的时代，不同的读者群中有不同的认识和评价，是一个很难用“界石”分开的问题。爱尔兰著名作家乔伊斯的传世之作《尤利西斯》，最初在英国遭到不公正评价；在美国也被法官们列为“禁书”，理由是有伤风化（当然是与色情有关）。后来事实证明，那些法官并没读这本书，凭着莫须有的印象给《尤利西斯》定罪。文学作品的存废大权是操在世世代代读者手中的，这是任何力量也夺不去的。《浪漫爱情小说100篇》中大都是名家的作品。作品描写的是高尚而纯洁的爱情生活，没有一篇读后令人联想到色情。然而故事情节却写得一波三折，引人入胜，脍炙人口；编者把名作与中国人的欣赏习惯权衡再三而定。“浪漫爱情”一辞中国读者容易理解为放荡或淫荡，这是误解。其实，“浪漫爱情”是不循世俗之规，更富有传奇色彩的爱情，更激动人心，更有活力，充满生机的爱情，得之不易，更为珍贵。

此书三种，我觉得是雅俗共赏的选本，它适合各种不同文化水平的读者阅读。一套书可以老少三代人读；小学生可以读，专家和教授也可以读，这也是此书最突出的特点。

我个人比较喜欢这套外国文学选本，也希望广大读者喜欢它，并从中受益。

1996年7月于北京

目 录

序	1
---------	---

日 本

菊池宽	
投水救助业	1
芥川龙之介	
竹林中	7
女体	16
横利光一	
拿破仑与疥癣	17
有吉佐和子	
赤猪子的故事	27

泰 国

巴莫	
厨房杀人犯	34

中 国

鲁迅	
头发的故事	42
老舍	
有声电影	47

印 度

泰戈尔	
骷髅.....	51
普列姆昌德	
膜拜女婿.....	59
辛赫	
黑爸爸和白爸爸.....	64

土 耳 其

奈辛	
锅炉安装典礼.....	71
一件杰作的诞生.....	76

伊 朗

贾玛尔扎德	
烤鹅.....	86

丹 麦

默勒	
说不出口的字眼.....	98

挪 威

约纳斯·李	
伊萨克和布鲁诺的神父	109
基兰德	
舞会上	114

瑞典

格拉奎斯特	
通向地狱的电梯	120

俄国

莱蒙托夫	
塔曼	128
托尔斯泰	
苏拉特的咖啡馆	140
契诃夫	
演说家	147
打赌	151
一件艺术品	158

前苏联

高尔基	
泡泡	162
左琴科	
妻子不让丈夫死的故事	170
西蒙诺夫	
第三个副官	175

捷克

恰佩克	
窃贼和天才	184
哈谢克	
皇上法兰士——约瑟夫肖像的故事	190
国家大事	195

匈 牙 利

约卡伊	
互相仇恨的骷髅	199
四组舞	211
米克沙特	
一车玫瑰蓓蕾	219
盖萨	
我们的尤日大叔	229

德 国

黑贝尔	
聪明的法官	235
塞格林根的小理发师	236
伯尔纳	
烧炭党人和我的耳朵	238
黑贝尔	
红宝石	247
德布林	
图书馆	255
布莱希特	
奥格斯堡灰阑记	257
库森贝格	
苍蝇	270

奥 地 利

卡夫卡	
梦	274
饥饿艺术家	276

瑞 士

黑塞

克诺尔格博士的结局	286
-----------------	-----

英 国

乔叟

医生的故事	293
-------------	-----

肖伯纳

别开生面的空中足球赛	298
------------------	-----

季洛姆

舞伴	307
----------	-----

弗里曼

奇异的印章	315
-------------	-----

雅格布斯

猴爪	328
----------	-----

梅里克

巴黎的裁判	340
-------------	-----

威尔斯

霍乱菌失窃记	348
--------------	-----

毛姆

万事通	355
-----------	-----

落魄者	362
-----------	-----

赫胥黎

伯爵夫人的肖像	367
---------------	-----

爱 尔 兰

奥康纳

一块牛肉	377
------------	-----

苏 格 兰

萨奇

托勃莫雷 384

法 国

巴尔扎克

沙漠里的爱情 393

梅里美

费德里哥 406

鲁马尼尔

居居尼昂的医生 416

左拉

陪衬人 421

毕克修的文件袋 429

法朗士

圣母的杂耍艺人 434

莫伯桑

一个杀父母者 441

施耐甫的历险 447

科莱特

杂耍歌舞 455

杜阿梅

克雷祖斯 461

埃梅

征妻 472

穿墙记 484

雷维奇

屠杀不朽的人 492

维昂

回忆 497

意大利

卜伽丘

瘸子求医 507

亚米契斯

不可思议的勤务兵 512

皮兰德娄

焦虑不安的人物 519

布扎蒂

弄假成真的死者 525

隐身术 531

南斯拉夫

努希奇

科学的牺牲品 538

保加利亚

埃林—彼林

有伸缩性的概念 546

罗马尼亚

卡拉迦列

政治与鲜货 550

西班牙

拉腊

明天来吧 556

埃及

台木尔	
成功	567

加拿大

哈利伯顿	
钟匠山姆·斯利克	579
汤姆森	
地界内的特权	587
克拉潘	
朱阿夫大兵发迹史	593
里柯克	
马里波萨银行之谜	605
读书界	619

美国

欧文	
大块头先生	628
霍桑	
希金鲍萨姆先生大祸临头	638
爱伦·坡	
被害者的揭露	650
泄密的心	660
斯托克顿	
美女,还是老虎	665
马克·吐温	
鸿运高照	670
我怎样编辑农业报	675

哈特	
坦纳西的合伙人	681
比尔斯	
空中骑士	691
哈里斯	
圣者	697
欧·亨利	
黄缘奇遇	706
幽默家自白	712
瑟伯	
华尔脱·密蒂的隐秘生活	721
辛格	
猴子盖策尔	726
契佛	
貂皮大衣	735

阿 根 廷

博尔赫斯	
南方	739

乌 拉 圭

基罗加	
斩首的母鸡	747